List Judy

**Pozdrowienie**

**[[1]](#footnote-2)[[2]](#footnote-3)[[3]](#footnote-4)[[4]](#footnote-5)[[5]](#footnote-6)**

**1:1**

G2455  
N-NSM  
Ἰούδας  
Iudas  
Juda,

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G1401  
N-NSM  
δοῦλος,  
dulos,  
sługa,

G80  
N-NSM  
ἀδελφὸς  
adelfos  
brat

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2385  
N-GSM  
Ἰακώβου,  
Iakobu,  
Jakuba,

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G2316  
N-DSM  
Θεῷ  
Theo  
Bogu

G3962  
N-DSM  
Πατρὶ  
Patri  
Ojcu,

G25  
V-RPP-DPM  
ἠγαπημένοις  
egapemenois  
ukochanym

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
w

G2424  
N-DSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusie

G5547  
N-DSM  
Χριστῷ  
Christo  
Pomazańcu

G5083  
V-RPP-DPM  
τετηρημένοις  
teteremenois  
ustrzeżonym,

G2822  
A-DPM  
κλητοῖς.  
kletois.  
powołanym:

**1:2**

G1656  
N-NSN  
ἔλεος  
eleos  
miłosierdzie

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1515  
N-NSF  
εἰρήνη  
eirene  
pokój

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G26  
N-NSF  
ἀγάπη  
agape  
miłość

G4129  
V-APO-3S  
πληθυνθείη.  
plethyntheie.  
niech się pomnaża.

**1:3**

G27  
A-VPM  
Ἀγαπητοί,  
Agapetoi,  
Ukochani,

G3956  
A-ASF  
πᾶσαν  
pasan  
całą

G4710  
N-ASF  
σπουδὴν  
spuden  
gorliwość

G4160  
V-PMP-NSM  
ποιούμενος  
poiumenos  
czyniąc

G1125  
V-PAN  
γράφειν  
grafein  
[by] pisać

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G2839  
A-GSF  
κοινῆς  
koines  
wspólnym

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszym

G4991  
N-GSF  
σωτηρίας,  
soterias,  
zbawieniu,

G318  
N-ASF  
ἀνάγκην  
ananken  
potrzebę

G2192  
V-2AAI-1S  
ἔσχον  
eschon  
mam

G1125  
V-AAN  
γράψαι  
grapsai  
pisać

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam,

G3870  
V-PAP-NSM  
παρακαλῶν  
parakalon  
zachęcając

G1864  
V-PNN  
ἐπαγωνίζεσθαι  
epagonidzesthai  
[by] walczyć o

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G530  
ADV  
ἅπαξ  
hapaks  
raz

G3860  
V-APP-DSF  
παραδοθείσῃ  
paradotheise  
przekazaną

G3588  
T-DPM  
τοῖς  
tois  
―

G40  
A-DPM  
ἁγίοις  
hagiois  
świętym

G4102  
N-DSF  
πίστει.  
pistei.  
wiarę.

**1:4**

G3921  
V-2API-3P  
παρεισεδύησαν  
pareisedyesan  
Przeniknęli

G1063  
CONJ  
γάρ  
gar  
bowiem

G5100  
X-NPM  
τινες  
tines  
jacyś

G444  
N-NPM  
ἄνθρωποι,  
anthropoi,  
ludzie,

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G3819  
ADV  
πάλαι  
palai  
od dawna

G4270  
V-RPP-NPM  
προγεγραμμένοι  
progegrammenoi  
przedtem zapisani

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G3778  
D-ASN  
τοῦτο  
tuto  
ten

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2917  
N-ASN  
κρίμα,  
krima,  
sąd,

G765  
A-NPM  
ἀσεβεῖς,  
asebeis,  
niegodziwcy,

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego

G5485  
N-ASF  
χάριτα  
charita  
łaskę

G3346  
V-PAP-NPM  
μετατιθέντες  
metatithentes  
obracający

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
w

G766  
N-ASF  
ἀσέλγειαν  
aselgeian  
rozwiązłość

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3441  
A-ASM  
μόνον  
monon  
jedynego

G1203  
N-ASM  
Δεσπότην  
Despoten  
Władcę

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2962  
N-ASM  
Κύριον  
Kyrion  
Pana

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego

G2424  
N-ASM  
Ἰησοῦν  
Iesun  
Jezusa

G5547  
N-ASM  
Χριστὸν  
Christon  
Pomazańca

G720  
V-PNP-NPM  
ἀρνούμενοι.  
arnumenoi.  
odrzucający.

**Przykłady kary za przekraczanie ustalonego przez Boga porządku**

**[[6]](#footnote-7)[[7]](#footnote-8)[[8]](#footnote-9)[[9]](#footnote-10)[[10]](#footnote-11)[[11]](#footnote-12)[[12]](#footnote-13)[[13]](#footnote-14)[[14]](#footnote-15)[[15]](#footnote-16)[[16]](#footnote-17)[[17]](#footnote-18)[[18]](#footnote-19)[[19]](#footnote-20)[[20]](#footnote-21)[[21]](#footnote-22)[[22]](#footnote-23)[[23]](#footnote-24)[[24]](#footnote-25)[[25]](#footnote-26)[[26]](#footnote-27)[[27]](#footnote-28)[[28]](#footnote-29)[[29]](#footnote-30)[[30]](#footnote-31)[[31]](#footnote-32)[[32]](#footnote-33)[[33]](#footnote-34)[[34]](#footnote-35)**

**1:5**

G5279  
V-AAN  
Ὑπομνῆσαι  
Hypomnesai  
Przypominać

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G4771  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
wam

G1014  
V-PNI-1S  
βούλομαι,  
bulomai,  
chcę,

G1492  
V-RAP-APM  
εἰδότας  
eidotas  
wiedzącym

G530  
ADV  
ἅπαξ  
hapaks  
raz na zawsze

G3956  
A-APN  
πάντα,  
panta,  
wszystko,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G2962  
N-NSM  
Κύριος  
Kyrios  
Pan

G2992  
N-ASM  
λαὸν  
laon  
lud

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
z

G1093  
N-GSF  
γῆς  
ges  
ziemi

G125  
N-GSF  
Αἰγύπτου  
Aigyptu  
Egiptu

G4982  
V-AAP-NSM  
σώσας  
sosas  
ocaliwszy,

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G1208  
A-ASN  
δεύτερον  
deuteron  
drugi raz

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G4100  
V-AAP-APM  
πιστεύσαντας  
pisteusantas  
wierzących

G622  
V-AAI-3S  
ἀπώλεσεν,  
apolesen,  
wytracił.

**1:6**

G32  
N-APM  
ἀγγέλους  
angelus  
Zwiastunów

G5037  
PRT  
τε  
te  
―

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G5083  
V-AAP-APM  
τηρήσαντας  
teresantas  
strzegących

G3588  
T-ASF  
τὴν  
ten  
―

G1438  
F-3GPM  
ἑαυτῶν  
heauton  
swego

G746  
N-ASF  
ἀρχὴν  
archen  
początku,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G620  
V-2AAP-APM  
ἀπολιπόντας  
apolipontas  
pozostawiających

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G2398  
A-ASN  
ἴδιον  
idion  
własny

G3613  
N-ASN  
οἰκητήριον  
oiketerion  
dom,

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G2920  
N-ASF  
κρίσιν  
krisin  
sądu

G3173  
A-GSF  
μεγάλης  
megales  
wielkiego

G2250  
N-GSF  
ἡμέρας  
hemeras  
dzień

G1199  
N-DPM  
δεσμοῖς  
desmois  
więzami

G126  
A-DPM  
ἀϊδίοις  
aidiois  
wiecznymi

G5259  
PREP  
ὑπὸ  
hypo  
pod

G2217  
N-ASM  
ζόφον  
zofon  
mrokiem

G5083  
V-RAI-3S  
τετήρηκεν·  
tetereken;  
zachował.

**1:7**

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
Jak

G4670  
N-NSF  
Σόδομα  
Sodoma  
Sodoma

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1116  
N-NSF  
Γόμορρα  
Gomorra  
Gomora

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-NPF  
αἱ  
hai  
―

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
okoliczne

G846  
P-APF  
αὐτὰς  
autas  
ich

G4172  
N-NPF  
πόλεις,  
poleis,  
miasta,

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G3664  
A-ASM  
ὅμοιον  
homoion  
w podobny

G5158  
N-ASM  
τρόπον  
tropon  
sposób

G3778  
D-DPM  
τούτοις  
tutois  
[do] tych

G1608  
V-AAP-NPF  
ἐκπορνεύσασαι  
ekporneusasai  
oddanych cudzołóstwie

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G565  
V-2AAP-NPF  
ἀπελθοῦσαι  
apelthusai  
odchodzących

G3694  
ADV  
ὀπίσω  
opiso  
za

G4561  
N-GSF  
σαρκὸς  
sarkos  
ciałem

G2087  
A-GSF  
ἑτέρας,  
heteras,  
innych,

G4295  
V-PNI-3P  
πρόκεινται  
prokeintai  
występują jako

G1164  
N-ASN  
δεῖγμα  
deigma  
przykład

G4442  
N-GSN  
πυρὸς  
pyros  
ognia

G166  
A-GSN  
αἰωνίου  
aioniu  
wiecznego

G1349  
N-ASF  
δίκην  
diken  
[sprawiedliwy] wyrok

G5254  
V-PAP-NPF  
ὑπέχουσαι.  
hypechusai.  
znosząc.

**1:8**

G3668  
ADV  
Ὁμοίως  
Homoios  
Podobnie

G3305  
CONJ  
μέντοι  
mentoi  
jednak

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3778  
D-NPM  
οὗτοι  
hutoi  
ci

G1797  
V-PNP-NPM  
ἐνυπνιαζόμενοι  
enypniadzomenoi  
mający marzenia,

G4561  
N-ASF  
σάρκα  
sarka  
ciała

G3303  
PRT  
μὲν  
men  
―

G3392  
V-PAI-3P  
μιαίνουσιν,  
miainusin,  
kalają,

G2963  
N-ASF  
κυριότητα  
kyrioteta  
zwierzchności

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G114  
V-PAI-3P  
ἀθετοῦσιν,  
athetusin,  
odrzucają,

G1391  
N-APF  
δόξας  
doksas  
chwałom

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G987  
V-PAI-3P  
βλασφημοῦσιν.  
blasfemusin.  
bluźnią.

**1:9**

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G1161  
CONJ  
δὲ,  
de,  
Zaś

G3413  
N-PRI  
Μιχαὴλ  
Michael  
*Michał*

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
*―*

G743  
N-NSM  
ἀρχάγγελος  
archangelos  
*arcyzwiastun,*

G3753  
ADV  
ὅτε  
hote  
kiedy

G3588  
T-DSM  
τῷ  
to  
―

G1228  
A-DSM  
διαβόλῳ  
diabolo  
[z] oszczercą

G1252  
V-PMP-NSM  
διακρινόμενος  
diakrinomenos  
sprzeciwiając się,

G1256  
V-INI-3S  
διελέγετο  
dielegeto  
spierał się

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
o

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G3475  
N-GSM  
Μωϋσέως  
Moyseos  
Mojżesza

G4983  
N-GSN  
σώματος,  
somatos,  
ciało,

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G5111  
V-AAI-3S  
ἐτόλμησεν  
etolmesen  
odważył się

G2920  
N-ASF  
κρίσιν  
krisin  
sądu

G2018  
V-2AAN  
ἐπενεγκεῖν  
epenenkein  
brać

G988  
N-GSF  
βλασφημίας,  
blasfemias,  
bluźnierczego,

G235  
CONJ  
ἀλλὰ  
alla  
ale

G3004  
V-2AAI-3S  
εἶπεν.  
eipen.  
powiedział:

G2008  
V-AAO-3S  
Ἐπιτιμήσαι  
Epitimesai  
*[Niech] upomni*

G4771  
P-2DS  
σοι  
soi  
*cię*

G2962  
N-NSM  
Κύριος  
Kyrios  
*Pan.*

**1:10**

G3778  
D-NPM  
οὗτοι  
hutoi  
Ci

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś,

G3745  
K-APN  
ὅσα  
hosa  
[o] których

G3303  
PRT  
μὲν  
men  
oczywiście

G3756  
PRT-N  
οὐκ  
uk  
nie

G1492  
V-RAI-3P  
οἴδασιν  
oidasin  
wiedząc

G987  
V-PAI-3P  
βλασφημοῦσιν,  
blasfemusin,  
bluźnią,

G3745  
K-APN  
ὅσα  
hosa  
[o] których

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G5447  
ADV  
φυσικῶς  
fysikos  
z natury

G5613  
ADV  
ὡς  
hos  
jak

G3588  
T-NPN  
τὰ  
ta  
―

G249  
A-NPN  
ἄλογα  
aloga  
głupie

G2226  
N-NPN  
ζῷα  
zoa  
zwierzęta

G1987  
V-PNI-3P  
ἐπίστανται,  
epistantai,  
wiedzą,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G3778  
D-DPN  
τούτοις  
tutois  
tych

G5351  
V-PPI-3P  
φθείρονται.  
ftheirontai.  
są niszczeni.

**1:11**

G3759  
INJ  
οὐαὶ  
uai  
Biada

G846  
P-DPM  
αὐτοῖς,  
autois,  
im,

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G3598  
N-DSF  
ὁδῷ  
hodo  
drogą

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2535  
N-PRI  
Κάϊν  
Kain  
Kaina

G4198  
V-AOI-3P  
ἐπορεύθησαν,  
eporeuthesan,  
poszli,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G4106  
N-DSF  
πλάνῃ  
plane  
błędem

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G903  
N-PRI  
Βαλαὰμ  
Balaam  
Balaama

G3408  
N-GSM  
μισθοῦ  
misthu  
[dla] zapłaty

G1632  
V-API-3P  
ἐξεχύθησαν,  
eksechythesan,  
zostali pogrążeni,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G485  
N-DSF  
ἀντιλογίᾳ  
antilogia  
buncie

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2879  
N-PRI  
Κόρε  
Kore  
Korego

G622  
V-2AMI-3P  
ἀπώλοντο.  
apolonto.  
zostali zniszczeni.

**1:12**

G3778  
D-NPM  
Οὗτοί  
HUtoi  
Oni

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσιν  
eisin  
są

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
na

G3588  
T-DPF  
ταῖς  
tais  
―

G26  
N-DPF  
ἀγάπαις  
agapais  
ucztach miłości

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
waszych

G4694  
N-NPF  
σπιλάδες  
spilades  
rafami

G4910  
V-PNP-NPM  
συνευωχούμενοι  
syneuochumenoi  
ucztujący

G870  
ADV  
ἀφόβως,,  
afobos,,  
nieustraszenie,

G1438  
F-3APM  
ἑαυτοὺς  
heautus  
*siebie*

G4165  
V-PAP-NPM  
ποιμαίνοντες  
poimainontes  
*pasącymi*

G3507  
N-NPF  
νεφέλαι  
nefelai  
chmurami

G504  
A-NPF  
ἄνυδροι  
anydroi  
bezwodnymi

G5259  
PREP  
ὑπὸ  
hypo  
przez

G417  
N-GPM  
ἀνέμων  
anemon  
wiatry

G3911  
V-PPP-NPF  
παραφερόμεναι,  
paraferomenai,  
pędzonymi,

G1186  
N-NPN  
δένδρα  
dendra  
drzewami

G5352  
A-NPN  
φθινοπωρινὰ  
fthinoporina  
jesiennymi

G175  
A-NPN  
ἄκαρπα  
akarpa  
bezowocnymi,

G1364  
ADV  
δὶς  
dis  
[po] dwakroć

G599  
V-2AAP-NPN  
ἀποθανόντα  
apothanonta  
umarłymi,

G1610  
V-APP-NPN  
ἐκριζωθέντα,  
ekridzothenta,  
wykorzenionymi,

**1:13**

G2949  
N-NPN  
κύματα  
kymata  
falami

G66  
A-NPN  
ἄγρια  
agria  
dzikimi

G2281  
N-GSF  
θαλάσσης  
thalasses  
morza

G1890  
V-PAP-NPN  
ἐπαφρίζοντα  
epafridzonta  
pieniącymi się

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G1438  
F-3GPN  
ἑαυτῶν  
heauton  
swoimi

G152  
N-APF  
αἰσχύνας,  
aischynas,  
hańbami,

G792  
N-NPM  
ἀστέρες  
asteres  
gwiazdami

G4107  
N-NPM  
πλανῆται,  
planetai,  
wędrującymi,

G3739  
R-DPM  
οἷς  
hois  
którym

G3588  
T-NSM  
ὁ  
ho  
―

G2217  
N-NSM  
ζόφος  
zofos  
mrok

G3588  
T-GSN  
τοῦ  
tu  
―

G4655  
N-GSN  
σκότους  
skotus  
ciemności

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
―

G165  
N-ASM  
αἰῶνα  
aiona  
na wiek

G5083  
V-RPI-3S  
τετήρηται.  
teteretai.  
[jest] ustrzeżony.

**1:14**

G4395  
V-AAI-3S  
Ἐπροφήτευσεν  
Eprofeteusen  
Prorokował

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3778  
D-DPM  
τούτοις  
tutois  
im

G1442  
A-NSM  
ἕβδομος  
hebdomos  
siódmy

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G76  
N-PRI  
Ἀδὰμ  
Adam  
Adama,

G1802  
N-PRI  
Ἑνὼχ  
Henoch  
Henoch

G3004  
V-PAP-NSM  
λέγων  
legon  
mówiąc:

G3708  
V-2AMM-2S  
Ἰδοὺ  
Idu  
*Oto*

G2064  
V-2AAI-3S  
ἦλθεν,  
elthen,  
*przychodzi,*

G2962  
N-NSM  
Κύριος  
Kyrios  
*Pan*

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
*wśród*

G40  
A-DPF  
ἁγίαις  
hagiais  
*świętych*

G3461  
N-DPF  
μυριάσιν  
myriasin  
*niezliczonych*

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ,  
autu,  
*Jego,*

**1:15**

G4160  
V-AAN  
ποιῆσαι  
poiesai  
*dokonać*

G2920  
N-ASF  
κρίσιν  
krisin  
*sądu*

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
*przeciw*

G3956  
A-GPM  
πάντων  
panton  
*każdemu*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
*i*

G1651  
V-AAN  
ἐλέγξαι  
elenksai  
*skazując*

G3956  
A-APM  
πάντας  
pantas  
*wszystkich*

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
*―*

G765  
A-NPM  
ἀσεβεῖς  
asebeis  
*bezbożnych*

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
*za*

G3956  
A-GPN  
πάντων  
panton  
*wszystkie*

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
*―*

G2041  
N-GPN  
ἔργων  
ergon  
*uczynki*

G763  
N-GSF  
ἀσεβείας  
asebeias  
*bezbożne*

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
*ich,*

G3739  
R-GPN  
ὧν  
hon  
*―*

G764  
V-AAI-3P  
ἠσέβησαν  
esebesan  
*które popełnili*

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G4012  
PREP  
περὶ  
peri  
za

G3956  
A-GPN  
πάντων  
panton  
wszystkie

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G4642  
A-GPN  
σκληρῶν  
skleron  
twarde

G3739  
R-GPN  
ὧν  
hon  
―

G2980  
V-AAI-3P  
ἐλάλησαν  
elalesan  
[słowa, które] wyrzekli

G2596  
PREP  
κατ’  
kat’  
*przeciw*

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
*Niemu*

G268  
A-NPM  
ἁμαρτωλοὶ  
hamartoloi  
*grzesznicy*

G765  
A-NPM  
ἀσεβεῖς.  
asebeis.  
*bezbożni.*

**1:16**

G3778  
D-NPM  
Οὗτοί  
HUtoi  
Ci

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσιν  
eisin  
są

G1113  
N-NPM  
γογγυσταί,  
gongystai,  
mruczącymi [pod nosem],

G3202  
A-NPM  
μεμψίμοιροι,  
mempsimoiroi,  
[wiecznie] narzekającymi,

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
według

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
―

G1939  
N-APF  
ἐπιθυμίας  
epithymias  
pożądań

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G4198  
V-PNP-NPM  
πορευόμενοι,  
poreuomenoi,  
chodzący,

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
a

G3588  
T-NSN  
τὸ  
to  
―

G4750  
N-NSN  
στόμα  
stoma  
usta

G846  
P-GPM  
αὐτῶν  
auton  
ich

G2980  
V-PAI-3S  
λαλεῖ  
lalei  
mówią

G5246  
A-APN  
ὑπέρογκα,  
hyperonka,  
przesadnie,

G2296  
V-PAP-NPM  
θαυμάζοντες  
thaumadzontes  
podziwiający

G4383  
N-APN  
πρόσωπα  
prosopa  
osoby

G5622  
N-GSF  
ὠφελείας  
ofeleias  
korzyść

G5484  
ADV  
χάριν.  
charin.  
mając na względzie.

**1:17**

G4771  
P-2NP  
Ὑμεῖς  
Hymeis  
Wy

G1161  
CONJ  
δέ,  
de,  
zaś,

G27  
A-VPM  
ἀγαπητοί,  
agapetoi,  
ukochani,

G3403  
V-APM-2P  
μνήσθητε  
mnesthete  
przypomnijcie sobie

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G4487  
N-GPN  
ῥημάτων  
rematon  
słowo

G3588  
T-GPN  
τῶν  
ton  
―

G4302  
V-RPP-GPN  
προειρημένων  
proeiremenon  
przepowiedziane

G5259  
PREP  
ὑπὸ  
hypo  
przez

G3588  
T-GPM  
τῶν  
ton  
―

G652  
N-GPM  
ἀποστόλων  
apostolon  
wysłanników

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ,  
Christu,  
Pomazańca,

**1:18**

G3754  
CONJ  
ὅτι  
hoti  
że

G3004  
V-IAI-3P  
ἔλεγον  
elegon  
mówili

G4771  
P-2DP  
ὑμῖν  
hymin  
wam:

G1909  
PREP  
Ἐπ’  
Ep’  
*W*

G2078  
A-GSM-S  
ἐσχάτου  
eschatu  
*ostatnim*

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
*―*

G5550  
N-GSM  
χρόνου  
chronu  
*czasie*

G1510  
V-FDI-3P  
ἔσονται  
esontai  
*będą*

G1703  
N-NPM  
ἐμπαῖκται  
empaiktai  
*szydercy*

G2596  
PREP  
κατὰ  
kata  
*według*

G3588  
T-APF  
τὰς  
tas  
*―*

G1438  
F-3GPM  
ἑαυτῶν  
heauton  
*swych*

G1939  
N-APF  
ἐπιθυμίας  
epithymias  
*pożądań*

G4198  
V-PNP-NPM  
πορευόμενοι  
poreuomenoi  
*idący*

G3588  
T-GPF  
τῶν  
ton  
*[w]*

G763  
N-GPF  
ἀσεβειῶν.  
asebeion.  
*bezbożności.*

**1:19**

G3778  
D-NPM  
Οὗτοί  
HUtoi  
Ci

G1510  
V-PAI-3P  
εἰσιν  
eisin  
są

G3588  
T-NPM  
οἱ  
hoi  
―

G592  
V-PAP-NPM  
ἀποδιορίζοντες,  
apodioridzontes,  
powodujący podziały,

G5591  
A-NPM  
ψυχικοί,  
psychikoi,  
zmysłowi,

G4151  
N-ASN  
Πνεῦμα  
Pneuma  
Ducha

G3361  
PRT-N  
μὴ  
me  
nie

G2192  
V-PAP-NPM  
ἔχοντες.  
echontes.  
mający.

**Zasady zdrowego duchowego życia**

**[[35]](#footnote-36)**

**1:20**

G4771  
P-2NP  
ὑμεῖς  
hymeis  
Wy

G1161  
CONJ  
δέ,  
de,  
zaś,

G27  
A-VPM  
ἀγαπητοί,  
agapetoi,  
ukochani,

G2026  
V-PAP-NPM  
ἐποικοδομοῦντες  
epoikodomuntes  
budując

G1438  
F-2APM  
ἑαυτοὺς  
heautus  
siebie samych

G3588  
T-DSF  
τῇ  
te  
―

G40  
A-DSF-S  
ἁγιωτάτῃ  
hagiotate  
najświętszą

G4771  
P-2GP  
ὑμῶν  
hymon  
waszą

G4102  
N-DSF  
πίστει,  
pistei,  
wiarą,

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G4151  
N-DSN  
Πνεύματι  
Pneumati  
Duchu

G40  
A-DSN  
Ἁγίῳ  
Hagio  
Świętym

G4336  
V-PNP-NPM  
προσευχόμενοι,  
proseuchomenoi,  
modląc się,

**1:21**

G1438  
F-2APM  
ἑαυτοὺς  
heautus  
siebie samych

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G26  
N-DSF  
ἀγάπῃ  
agape  
miłości

G2316  
N-GSM  
Θεοῦ  
Theu  
Boga

G5083  
V-AAM-2P  
τηρήσατε,  
teresate,  
strzeżcie,

G4327  
V-PNP-NPM  
προσδεχόμενοι  
prozdechomenoi  
oczekując

G3588  
T-ASN  
τὸ  
to  
―

G1656  
N-ASN  
ἔλεος  
eleos  
miłosierdzia

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
do

G2222  
N-ASF  
ζωὴν  
zoen  
życia

G166  
A-ASF  
αἰώνιον.  
aionion.  
wiecznego.

**1:22**

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3739  
R-APM  
οὓς  
hus  
―

G3303  
PRT  
μὲν  
men  
―

G1653  
V-PAM-2P  
ἐλεᾶτε  
eleate  
miłosierni [będąc dla]

G1252  
V-PMP-APM  
διακρινομένους  
diakrinomenus  
wątpiących,

**1:23**

G3739  
R-APM  
οὓς  
hus  
[innych]

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G4982  
V-PAM-2P  
σῴζετε,  
sodzete,  
*ratujcie*

G1537  
PREP  
ἐκ  
ek  
*z*

G4442  
N-GSN  
πυρὸς  
pyros  
*ognia*

G726  
V-PAP-NPM  
ἁρπάζοντες  
harpadzontes  
*chwytając;*

G3739  
R-APM  
οὓς  
hus  
[dla innych]

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś

G1653  
V-PAM-2P  
ἐλεᾶτε  
eleate  
miejcie miłosierdzie

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
z

G5401  
N-DSM  
φόβῳ,  
fobo,  
obawą,

G3404  
V-PAP-NPM  
μισοῦντες  
misuntes  
nienawidząc

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3588  
T-ASM  
τὸν  
ton  
―

G575  
PREP  
ἀπὸ  
apo  
od

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G4561  
N-GSF  
σαρκὸς.  
sarkos.  
ciała

G4695  
V-RPP-ASM  
ἐσπιλωμένον  
espilomenon  
*splamionej*

G5509  
N-ASM  
χιτῶνα  
chitona  
*tuniki.*

**Końcowa doksologia**

**[[36]](#footnote-37)[[37]](#footnote-38)**

**1:24**

G3588  
T-DSM  
Τῷ  
To  
[Temu]

G1161  
CONJ  
δὲ  
de  
zaś,

G1410  
V-PNP-DSM  
δυναμένῳ  
dynameno  
który jest w stanie

G5442  
V-AAN  
φυλάξαι  
fylaksai  
ustrzec

G5210  
P-2AP  
ὑμᾶς  
hymas  
was

G679  
A-APM  
ἀπταίστους  
aptaistus  
od upadku

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G2476  
V-AAN  
στῆσαι  
stesai  
postawić

G2714  
ADV  
κατενώπιον  
katenopion  
w obecności

G3588  
T-GSF  
τῆς  
tes  
―

G1391  
N-GSF  
δόξης  
dokses  
chwały

G846  
P-GSM  
αὐτοῦ  
autu  
Jego

G299  
A-APM  
ἀμώμους  
amomus  
[jako] nieskazitelnych

G1722  
PREP  
ἐν  
en  
w

G20  
N-DSF  
ἀγαλλιάσει,  
agalliasei,  
uniesieniu,

**1:25**

G3441  
A-DSM  
μόνῳ  
mono  
Jedynemu

G2316  
N-DSM  
Θεῷ  
Theo  
Bogu

G4990  
N-DSM  
Σωτῆρι  
Soteri  
Zbawicielowi

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszemu

G1223  
PREP  
διὰ  
dia  
przez

G2424  
N-GSM  
Ἰησοῦ  
Iesu  
Jezusa

G5547  
N-GSM  
Χριστοῦ  
Christu  
Pomazańca

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G2962  
N-GSM  
Κυρίου  
Kyriu  
Pana

G1473  
P-1GP  
ἡμῶν  
hemon  
naszego,

G1391  
N-NSF  
δόξα  
doksa  
chwała,

G3172  
N-NSF  
μεγαλωσύνη  
megalosyne  
wielkość,

G2904  
N-NSN  
κράτος  
kratos  
moc

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1849  
N-NSF  
ἐξουσία  
eksusia  
władza

G4253  
PREP  
πρὸ  
pro  
przed

G3956  
A-GSM  
παντὸς  
pantos  
wszystkimi

G3588  
T-GSM  
τοῦ  
tu  
―

G165  
N-GSM  
αἰῶνος  
aionos  
wiekami

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G3568  
ADV  
νῦν  
nyn  
teraz

G2532  
CONJ  
καὶ  
kai  
i

G1519  
PREP  
εἰς  
eis  
na

G3956  
A-APM  
πάντας  
pantas  
wszystkie

G3588  
T-APM  
τοὺς  
tus  
―

G165  
N-APM  
αἰῶνας·  
aionas;  
wieki.

G281  
HEB  
ἀμήν.  
amen.  
Amen.

NPI – Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza   
Tłumaczenie: Krzysztof Radzimski  
Prawa autorskie © 2021 [Kościół Chrześcijan Baptystów w Nowym Dworze Mazowieckim](http://kosciol-jezusa.pl/).   
Udostępnione na licencji [Creative Commons Attribution No Derivatives License 4.0](http://creativecommons.org/licenses/by-nd/4.0/).

1. ) w zasadzie "Judasz". [↑](#footnote-ref-2)
2. ) w zasadzie "litość". [↑](#footnote-ref-3)
3. ) lub "wśliznęli" po kryjomu. [↑](#footnote-ref-4)
4. ) lub "bezbożni". [↑](#footnote-ref-5)
5. ) w szczególności: nieokiełznana żądza, nadmiar, rozwiązłość, rozwiązłość, rozpustność, oburzenie, bezwstydność, bezczelność. [↑](#footnote-ref-6)
6. ) Kodeks Watykański, Aleksandryjski i przekłady koptyjskie zawierają słowo Ἰησοῦς. [↑](#footnote-ref-7)
7. ) czyli aniołów. [↑](#footnote-ref-8)
8. ) lub "którzy ustrzegli". [↑](#footnote-ref-9)
9. ) lub "panowania". [↑](#footnote-ref-10)
10. ) lub "ustrzegł". [↑](#footnote-ref-11)
11. ) w zasadzie "które oddały się nierządowi". [↑](#footnote-ref-12)
12. ) lub "*oddani snom*". [↑](#footnote-ref-13)
13. ) lub "*władzę, panowanie, Państwo*". [↑](#footnote-ref-14)
14. ) dosłownie "władca zwiastunów", potocznie archanioł. [Dn 10:13](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/340/10/13), [21](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/340/10/21), [Dn 12:1](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/340/12/1). [↑](#footnote-ref-15)
15. ) czyli "diabeł". [↑](#footnote-ref-16)
16. ) por. [Za 3:2](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/450/3/2). Cytat z niezachowanej części WMoj. Bauckham, na podstawie innych tekstów rekonstruuje zakończenie WMoj w następujący sposób: *Kiedy Mojżesz umarł na górze, Bóg posłał archanioła Michała, aby zabrał jego ciało w inne miejsce i je pochował. Ale diabeł oparł się mu i chcąc oszukać, powiedział: „Ciało jest moje, bo jestem panem materii”. Michał odpowiedział, że Bóg jest Panem materii, „z Jego Świętego Ducha wszyscy zostaliśmy stworzeni”. . . Z oblicza Boga wyszedł Jego Duch i powstał świat” [por.* [*Ps 33:6*](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/230/33/6)*;* [*Ps 104:30*](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/230/104/30)*]. Diabeł nie jest prawowitym panem świata materialnego, ale buntownikiem, który zdobył władzę nad ludzkością, kiedy zainspirował węża, by skusił Adama i Ewę do grzechu. W końcu Michał powiedział: „Niech cię Pan zgromi!”, odwołując się w ten sposób do sądu Pana, który jest „Panem duchów i wszelkiego ciała” (*[*Lb 16:22*](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/40/16/22)*;* [*Lb 27:16*](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/40/27/16) *LXX) i zatem Pan samego diabła i świata materialnego.* (R. Bauckham, *Jude and the Relatives of Jesus in the Early Church* s.243). [↑](#footnote-ref-17)
17. ) lub "nierozumne". [↑](#footnote-ref-18)
18. ) dosł. "*wylani, wyrzuceni, straceni*. [↑](#footnote-ref-19)
19. ) metaf. "*skrytymi pod wodą skałami*" (*SNPD*, P.Zaremba). [↑](#footnote-ref-20)
20. ) [Ez 34:8](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/330/34/8). [↑](#footnote-ref-21)
21. ) lub "bezwstydem". [↑](#footnote-ref-22)
22. ) lub "błądzącymi". [↑](#footnote-ref-23)
23. ) [Rdz 5:24](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/10/5/24) [↑](#footnote-ref-24)
24. ) inaczej "miriada" czyli nieokreślona duża liczba. [↑](#footnote-ref-25)
25. ) 1HenEt 1:9 "*Oto przychodzi On z dziesięcioma tysiącami świętych, aby dokonać sądu nad nimi i aby zniszczyć grzeszników, i aby złajać każdego, za to wszystko, co przeciwko Niemu uczynili grzesznicy i niegodziwcy.*" (przeł. ks. Ryszard Rubinkiewicz SDB). [↑](#footnote-ref-26)
26. ) inaczej "szemrzącymi", "gderaczami", "narzekającymi". [↑](#footnote-ref-27)
27. ) inaczej "skarżącymi się na los" lub "wynajdujący niedociągnięcia". [↑](#footnote-ref-28)
28. ) lub "zysk". [↑](#footnote-ref-29)
29. ) "przez wzgląd" lub "gwoli". [↑](#footnote-ref-30)
30. ) czyli "apostołów". [↑](#footnote-ref-31)
31. ) [1P 1:5](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/670/1/5). [↑](#footnote-ref-32)
32. ) [2P 3:3](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/680/3/3) [↑](#footnote-ref-33)
33. ) [Jk 1:14-15](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/660/1/14,15), [Jk 4:1](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/660/4/1). [↑](#footnote-ref-34)
34. ) inaczej "odłączający samych siebie" lub "wprowadzający rozłamy". [↑](#footnote-ref-35)
35. ) [2P 2:9-10](https://kosciol-jezusa.pl/NPI/680/2/9,10) [↑](#footnote-ref-36)
36. ) dosłownie "nieupadłymi". [↑](#footnote-ref-37)
37. ) dosłownie "w rozradowaniu" lub "z wesołością". [↑](#footnote-ref-38)